

Юшкова Лариса Ананьевна**АНАЛИЗ СОДЕРЖАНИЯ КОНЦЕПТА «РОССИЯ»
И «РУССКИЙ» У КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

Аннотация. Статья является продолжением авторских исследований содержания национальных стереотипов. Цель статьи – анализ представлений современной китайской студенческой молодежи, изучающей русский язык на территории России, о России и русских. Изучение содержания концепта «Россия» и «русский» осуществляется в контексте исследований национальных стереотипов и особенностей национальной идентичности у представителей разных этносов. Анализируемые представления о России у студентов китайской национальности, изучающих русский язык в вузах на территории Российской Федерации, выявлены в результате проведения свободного ассоциативного эксперимента на русском языке, включающего в себя пять основных и один дополнительный вопросы: общее представление о России, черты характера русских, современная жизнь нашей страны, пейзаж, природа России и имена собственные, связанные с восприятием России. Дополнительным вопросом был вопрос, касающийся общего представления о Китае. Включение в стимульный материал ассоциативного эксперимента вопроса о Китае позволило провести сравнительный анализ содержания представлений китайских студентов о России и Китае.

Ключевые слова: представление о России, концепт «Россия», концепт «русский», китайские студенты.

Yushkova Larisa Anan'evna**ANALYSIS OF THE CONTENT OF THE CONCEPT «RUSSIA»
AND «RUSSIAN» AT CHINESE STUDENTS**

Abstract. This article is a continuation of the author's research into the content of national stereotypes. The purpose of this article is to analyze the ideas of modern Chinese students studying Russian in Russia, about Russia and Russians. The study of the content of the concept «Russia» and «Russian» is carried out in the context of studies of national stereotypes and features of national identity among representatives of different ethnic groups. Analyzed ideas about Russia for students of Chinese nationality who study Russian in universities in the Russian Federation were revealed as a result of a free associative experiment in Russian that includes five main and one additional questions: a general idea of Russia, Russian character traits, modern the life of our country, the landscape, the nature of Russia and proper names associated with the perception of Russia. An additional question was the question concerning the general picture of China. The inclusion in the stimulus material of an associative experiment on the question of China allowed us to conduct a comparative analysis of the content of the opinions of Chinese students about Russia and China.

Keywords: concept of Russia, concept «Russia», concept «Russian», Chinese students.

Юшкова Лариса Ананьевна – кандидат психологических наук, доцент, доцент кафедры общей психологии и истории психологии факультета психологии, ФГБОУ ВО «Новосибирский государственный педагогический университет», Новосибирск, Россия, yushkova_l@mail.ru

Yushkova Larisa Anan'evna – Candidate of Psychological Sciences, Associate Professor, Associate Professor of the Department of General Psychology and History of Psychology, Faculty of Psychology, Novosibirsk State Pedagogical University, Novosibirsk, Russia, yushkova_l@mail.ru

Анализ тенденций развития экономических, политических и социальных процессов последних лет взаимодействия России и Китая позволяет сделать вывод о все большем их сближении как на политической арене, так и в частной жизни представителей наших стран. Так, возрастает поток туристов из Китая в Россию и в частности в Сибирь, все больше студентов китайской национальности учится в высших учебных заведениях России, расширяются программы международного академического обмена, которые позволяют ученикам школ и вузов нашей страны осваивать разные виды образовательных программ в учебных заведениях Китая.

Необходимо отметить, сколь значимую роль играет в процессе межэтнической коммуникации содержательная наполненность концептов, связанных с представлениями о другой национальности. Изучение представлений людей разных национальностей друг о друге и учет этих стереотипов в практике межнационального общения являются на сегодняшний день одними из важных направлений многих гуманитарных наук, таких как психология, социология, педагогика, межкультурная коммуникация. Осознание собственных национальных отличий и формирование содержательной национальной идентичности признаны направлениями работы в рамках основной образовательной программы образовательных учреждений России [1].

В связи со сложившимися обстоятельствами нам представляется актуальной тема исследования представлений о России у китайских студентов, изучающих русский язык в вузах Российской Федерации. Исследуя данную тему, мы продолжили исследование представлений молодых людей о разных странах и людях разных национальностей: России и русских, Америке и американцах, Китае и китайцах [3–7]. Нужно отметить также, что наше исследование является продолжением изучения представлений о национальных характерах и ассоциативных образах России и Америки, предпринятого в конце прошлого века исследователем межкультурной коммуникации С. Г. Тер-Минасовой [2].

Цель настоящей статьи – анализ содержания концепта «Россия» и «русский» у современной китайской студенческой молодежи, изучающей русский язык на территории России.

Как и на предыдущих этапах данного исследования, мы провели ассоциативный эксперимент, состоящий в данном случае из шести вопросов, касающихся представлений о нашей стране и отдельных его составляющих, а также представлений о Китае. В эксперименте приняли участие 46 студентов китайской национальности, изучающие русский язык в Новосибирском государственном педагогическом университете. Стимульный материал для ассоциативного эксперимента включал в себя следующие вопросы.

1. Что вам приходит в голову, когда вы слышите или произносите слово «Россия»?

2. Черты характера русских.
3. Современная жизнь России.
4. Природа, пейзаж России.
5. Россия. Имена собственные.

6. Что вам приходит в голову, когда вы слышите или произносите слово «Китай»?

Рассмотрим подробнее ответы студентов на каждый из этих вопросов.

В ответах на первый вопрос доминировали такие ответы, как: Путин, медведь – по 22 %; холодная / мороз / морозный – 15 %; красивые девушки / красивые люди / красавец / высокие красивые девушки – 13 %; красивая страна, Москва, Санкт-Петербург –

по 9 %; смелый, снег, сильная, большая сильная страна / занимает первое место в мире по земле – по 6 %; русский язык и водка – по 4 %.

По одному разу были упомянуты ассоциации, связанные с визуальным образом страны: Красная площадь, Кремль, красивая архитектура, храмы, хорошие пейзажи, белое, блондинка. Также в ассоциациях о стране нашел себе место непосредственный личный опыт китайских студентов: вкусные продукты, НГПУ, Виллюйская улица (улица, на которой расположен университет, в котором идет обучение в России), боевая национальность.

По одному разу встретились ответы: МГУ, мечта, Пушкин, СССР, флаг.

Таким образом, можно сказать, что наиболее частыми ассоциативными реакциями о России являются символический образ нашей страны – медведь, а также символ российского государства – Путин как ее Президент. В целом надо отметить эмоционально приятное впечатление о России у китайских студентов, так как при ответах на этот вопрос не встретилось ни одной ассоциации с негативной коннотацией, наоборот, все встречающиеся реакции имеют эмоционально положительные коннотативные компоненты.

На второй вопрос, касающийся черт характера русских людей, было получено 75 ответов, отказов не было. Ответы опрошенных распределились следующим образом: сильный – 19 %; смелость – 17 %; умный – 15 %; добрый – 11 %; прямой, воинственный / боевой / молотовский, дружественный / дружный, трудолюбие – 6 %; веселый, живой, любовь к Родине, мужество/мужественный, серьезный – по 4 %.

По одному разу в списке ассоциаций встретились слова, описывающие положительные качества характера русского человека: внимательный, культурный, крепкий, нелицемерный, не боится холода, не боится трудностей, непреклонный, независимый, оптимистичный, откровенный, общительный, скромный, тщательный, честный, храбрый, юмористический.

Также по одному разу встретились ассоциации: державный дух, характерный человек, цементирующая сила, хитрый, угрюмый, единственный, высокие люди, красивые девушки.

Как видно из приведенных ответов, эмоционально приятные ассоциации доминируют и в этой части исследования. Основное содержательное ядро в восприятии русского характера китайскими молодыми людьми можно описать как «сильный, смелый, умный, добрый», что вполне соответствует их восприятию собственной национальности (что доказывает последний вопрос нашего исследования).

Ответов на следующий вопрос, касающийся современной жизни России, было значительно меньше – всего 47, и они в значительно большей степени разбросаны по разным лексико-семантическим группам, поскольку опрашиваемые описывали как свое понимание политической, экономической, социальной сторон жизни современной России, так и свое впечатление о нашей стране. Хорошая жизнь в России/ в порядке – 11 %; удобная – 9 %; медленная/неторопливая, прекрасная / красивая / очаровательная – по 6 %; свободная – 4 %;

Также китайские студенты отмечали, что высокий культурный уровень русских людей: «все любят искусство», «высокое образование», «качественная, богатая культура».

Взгляды китайских молодых людей на экономическую жизнь нашей страны существенным образом различались. Например, наряду с ассоциациями, отражающими высокую ее оценку, встречаются с той же частотностью выражения о ее невысокой технологичности, отсталости: «развитый транспорт» – «старый транспорт»,

«бедная» – «богатая быстроразвивающаяся страна / туризм / экономика», «традиционная» – «современная», «как и других странах – «примитивная».

По одному разу встретились ответы: мирная, много аптек, много детей, невысокая зарплата, обычная, работать, любят есть сладкое, кофе, клип, путешествовать, сильно отличается от советской (как и Европа), холодная, хлеб и молоко, широкая.

Один из опрашиваемых дал распространенный ответ: «Расслоение на бедных и богатых серьезно. Когда я приехала в Россию, я сразу же полюбила ее».

Удивительным показалось нам, что никто из опрашиваемых не писал о сложностях адаптации к российским условиям (проживание в общежитии, самостоятельное ведение хозяйства, бытовые трудности, транспортные неудобства). Все респонденты говорили в целом об эмоционально приятном впечатлении о современной жизни в нашей стране.

Таким образом, обобщая ассоциативные реакции восприятия современной жизни России, можно сказать, что китайские молодые люди видят все стороны российской действительности: экономику, политику, культуру, образование, здравоохранение, демографическую ситуацию, и оценивают ее в целом позитивно, «любят ее».

Четвертым вопросом нашего исследования было представление о природе, пейзаже России. На него также не было зарегистрировано отказов, всего было получено 63 ответа: красивые/очень красивые, как картины / прекрасные пейзажи / очаровательные / чудесная природа / чудесный пейзаж зимы / отличная – 33 %; много деревьев / много лесов / лес – 19 %; Байкал, горы, Санкт-Петербург, собор/храм, Обь, снег/часто идет снег – по 4 %.

По одному встретились ассоциации: башня, березы, Волга, голуби трепещут крыльями и громко воркуют, Дон, животные, земля обширна и богата ресурсами, красивая архитектура, Кремль, медведь, море, нормально, очень холодно, Площадь Ленина, примитивный, разная, располагает богатыми возможностями, свежий воздух, скульптура, снежные изображения, стиль домов мне нравится, трамвай, широкий, цветы, чистая, храмы красивые, хорошо сохраняющая.

В ответах на данный вопрос можно увидеть единодушие китайцев в восприятии российской природы: она красива, прекрасна, она восхищает. Не нравятся им холодные климатические условия и примитивизм новосибирских городских зданий. Интересным нам показались ассоциации: «располагает большими возможностями» и «богата ресурсами», которые описывают не внешний вид природных объектов, а их потенциальную полезность для использования человеком, их «стоимость».

Пятый вопрос был посвящен именам собственным. Надо отметить, что все студенты хорошо представляли себе данное понятие, в ответах не было ни одного нарицательного существительного. Всего было 66 ответов, отказов не было выявлено.

Как видно из полученных результатов, на первом месте по популярности у китайских студентов символические образы России (Президент страны, столичные города) и названия магазинов – отражение их конкретного личного опыта жизни в нашей стране: Путин, «Горожанка» – по 13 %; «Галерея», «Лента», Москва – по 9 %; «Мега», Санкт-Петербург / Ленинград – по 6 %; «Катюша», Петр I, Пушкин, «Рив Гош», ЦУМ – по 4 %. Также были упомянуты следующие имена и названия: «Ашан», Владимир, Дмитрий Медведев, «Золотое яблоко», Зимний дворец, Иванов, «Иль де Ботэ», Красный проспект, Кремль, «Летуаль», Ленин, МГУ, «Мегафон», РФ, Сталин, Третьяковская галерея.

Последним вопросом в данный ассоциативный эксперимент мы включили вопрос, касающийся представлений китайских студентов о Китае. В аспекте изучения

национальной идентичности русских мы описали подобный материал [7], теперь же появилась возможность сравнить его с представлениями о Родине китайцев.

На шестой вопрос было получено 48 ассоциаций, отказов также не было зарегистрировано.

В первую очередь китайские студенты говорили: кухня (фрукты, овощи) / вкусные блюда / хорошо готовить, скромность/простота – по 11 %; Великая стена – 9 %; история длинная / старинный / история – 6 %; дружба/дружный; культура/другая культура, много людей/много городов, Пекин, трудолюбие – по 4 %.

В целом респонденты демонстрировали положительные образы своей Родины: быстрый ритм жизни, хорошая / красивая / быстроразвивающаяся страна, большой, гордость, молчание, первый президент Китая, сила/сильная Родина, социализм, коммунистическая партия.

Также присутствовали ассоциации, связанные с личной жизнью опрашиваемых: родители, парень, родной город. Высокую личную значимость данного понятия показывают также и комментирующие высказывания, от которых не удержались некоторые студенты: «Когда я слышу “Китай”, я чувствую радость, потому что это моя Родина, я с гордостью слышу “Китай”, «Мне очень приятно слышать “Китай”. Я хочу и другим рассказать о Китае».

Традиционными представлениями о стране выступают понятия, отражающие наиболее распространенные черты характера представителей данной национальности. Так же произошло и в данном случае: энтузиазм, доброта, гостеприимство, дружба.

Нам показались заслуживающими внимания такие ассоциации, как шелк, фарфоровая посуда, красный. По нашему мнению, такие ассоциации могли возникнуть у людей совершенно любой национальности, они не несут в себе отношения к данной стране как к Родине, возможно, демонстрируют такое же стереотипно-символическое восприятие своей страны, как и русские, дающие ассоциацию «матрешка», «водка», «медведь» [4].

Более того, ассоциативные образы России и Китая у китайских студентов имеют схожие черты: жители обеих стран воспринимаются ими как дружные и трудолюбивые, относящиеся в давней культурной традиции и добрые.

В качестве заключения анализа результатов данного исследования можно сделать вывод о том, что у китайских студентов, изучающих русский язык в российском вузе, в целом эмоционально положительная содержательная наполненность концепта «Россия» и «русский». Образы восприятия России и Китая имеют у них схожие черты, видимо, этим можно объяснить то, что все они отмечали достаточно короткий период адаптации к условиям российской жизни, легкость приспособления к обучению в другом вузе и другой стране.

Список литературы

1. *Примерная* основная образовательная программа образовательного учреждения. Основная школа / сост. Е. С. Савинов. – М.: Просвещение, 2011.
2. *Тер-Минасова С. Г.* Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. – М.: Слово, 2000. – 624 с.
3. *Юшкова Л. А.* Представления современной молодежи о России и Америке: сравнительный анализ результатов исследований 1995, 1996, 1998 и 2015 гг. // Сибирский педагогический журнал. – 2016. – № 6. – С. 73–78.

4. Юшкова Л. А. Анализ представлений современной российской молодежи о России // Наука вчера, сегодня, завтра: сб. ст. по материалам XLV Междунар. науч.-практ. конф. – Новосибирск: СибАК, 2017. – С. 41–45.

5. Юшкова Л. А. Анализ представлений молодых людей русской и других национальностей о том, что значит «быть русским» // Актуальные вопросы психологии: материалы XIII Международной научно-практической конференции. – Краснодар, 2017. – С. 28–35.

6. Юшкова Л. А. Содержательная наполненность национального стереотипа «американцы» у современной студенческой российской молодежи // Modern philosophic paradigms: interrelation of traditions and innovative approaches: Materials of the IV international scientific conference on March 3–4, 2017. – Prague: Sociosféra-CZ, 2017. – С. 97–100.

7. Юшкова Л. А. Содержание национального стереотипа «китайцы» у современной российской студенческой молодежи // Актуальные вопросы социальной психологии: материалы Всероссийской научно-практической конференции с международным участием, 26 апреля 2017. – Новосибирск: Изд-во НГПУ, 2017. – С. 234–238.